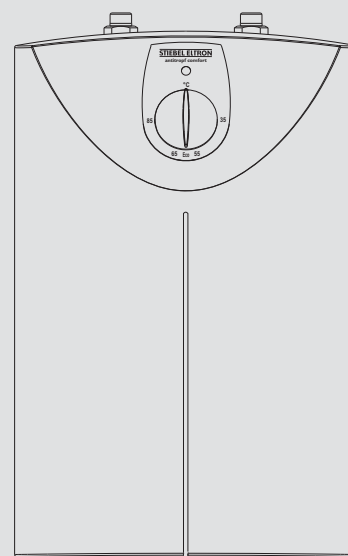


**GEBRAUCHS- UND MONTAGEANLEITUNG  
OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS  
NOTICE D'UTILISATION ET DE MONTAGE  
GEBRUIKS- EN MONTAGEAANWIJZING  
INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU  
NÁVOD K POUŽITÍ A K MONTÁŽI  
KEZELÉSI ÉS SZERELÉSI UTASÍTÁS  
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ**

OFFENER (DRUCKLOSER) WARMWASSERSPEICHER | OPEN (PRESSURELESS) WATER HEATER |  
CHAUFFE-EAU OUVERT (A ÉCOULEMENT LIBRE) | OPEN (DRUKLOZE) WARMWATERBOILER |  
POJEMNOŚCIOWE, BEZCIŚNIENIOWE OGRZEWACZE WODY | BEZTLAKOVÝ ZÁSOBNÍKOVÝ  
OHŘÍVAČ TEPLÉ VODY | NYITOTT (NYOMÁS NÉLKÜLI) MELEGVÍZ TÁROLÓ | ОТКРЫТЫЙ  
(БЕЗНАПОРНЫЙ) НАКОПИТЕЛЬНЫЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ

- » SNU 5 SL antitropf comfort
- » SNU 5 SLi antitropf comfort



**STIEBEL ELTRON**

**Inhaltsverzeichnis**

<b>1. Gebrauchsanleitung</b>	<b>4</b>
1.1 Gerätebeschreibung	4
1.2 Das Wichtigste in Kürze	4
1.3 Bedienung	4
1.4 Wichtige Hinweise	4
1.5 Pflege und Wartung	4
1.6 Was tun wenn ... ?	4
<b>2. Montageanleitung</b>	<b>5</b>
2.1 Geräteaufbau	5
2.2 Gerätebeschreibung	5
2.3 Technische Daten	5
2.4 Vorschriften und Bestimmungen	5
2.5 Wichtige Hinweise	5
2.6 Montageort	5
2.7 Gerätemontage	5
2.8 Erstinbetriebnahme	5
2.9 Servicehinweise	5
<b>3. Störungsbeseitigung</b>	<b>6</b>
<b>4. Umwelt und Recycling</b>	<b>6</b>
<b>5. Kundendienst und Garantie</b>	<b>7</b>

**List of contents**

<b>1. Operating Instructions</b>	<b>8</b>
1.1 Description of Unit	8
1.2 The most important points in brief	8
1.3 Operation	8
1.4 Important Note	8
1.5 Care and Maintenance	8
1.6 What to do if...	8
1.7 Special accessories	8
<b>2. Installation Instructions</b>	<b>9</b>
2.1 Unit Type	9
2.2 Description of Unit	9
2.3 Technical Data	9
2.4 Regulations and Conditions	9
2.5 Important Notes	9
2.6 Installation Site	9
2.7 Unit Installation	9
2.8 First Use	9
2.9 Service Notes	9
<b>3. Fault Repair</b>	<b>10</b>
<b>4. Environment and recycling</b>	<b>10</b>
<b>5. Guarantee</b>	<b>10</b>

**Sommaire**

<b>1. Instructions d'utilisation</b>	<b>11</b>
1.1 Description de l'appareil	11
1.2 Sommaire des informations essentielles	11
1.3 Utilisation	11
1.4 Observations importantes	11
1.5 Entretien et maintenance	11
1.6 Que faire si ... ?	11
1.7 Accessoires spécifiques	11
<b>2. Instructions de montage</b>	<b>12</b>
2.1 Composants de l'appareil	12
2.2 Description de l'appareil	12
2.3 Caractéristiques techniques	12
2.4 Normes et réglementations	12
2.5 Remarque importante	12
2.6 Lieu de montage	12
2.7 Montage de l'appareil	12
2.8 Première mise en service	12
2.9 Instructions de maintenance	12
<b>3. Dépannage</b>	<b>13</b>
<b>4. Environment et recyclage</b>	<b>13</b>
<b>5. Garantie</b>	<b>13</b>

**Inhoudsopgave**

<b>1. Gebruiksaanwijzing</b>	<b>14</b>
1.1 Beschrijving van het toestel	14
1.2 In kort bestek	14
1.3 Bediening	14
1.4 Belangrijke instructies	14
1.5 Reiniging en onderhoud	14
1.6 Wat te doen, indien ... ?	14
1.7 Speciale accessoires	14
<b>2. Montageaanwijzing</b>	<b>15</b>
2.1 Opbouw van het toestel	15
2.2 Beschrijving van het toestel	15
2.3 Technische gegevens	15
2.4 Voorschriften en bepalingen	15
2.5 Belangrijke instructies	15
2.6 Plaats van montage	15
2.7 Montage van het toestel	15
2.8 Eerste inbedrijfsname	15
2.9 Service-instructies	15
<b>3. Verhelpen van storingen</b>	<b>16</b>
<b>4. Milieu en recycling</b>	<b>16</b>
<b>5. Garantie</b>	<b>16</b>

**Spis treści**

<b>1. Instrukcja obsługi</b>	<b>20</b>
1.1 Opis urządzenia	20
1.2 Ważne wskazówki w skrócie	20
1.3 Obsługa	20
1.4 Ważna wskazówka	20
1.5 Konserwacja i czyszczenie	20
1.6 Co robić, gdy ...?	20
1.7 Sprzęt dodatkowy	20
<b>2. Instrukcja montażu</b>	<b>21</b>
2.1 Budowa urządzenia	21
2.2 Opis urządzenia	21
2.3 Dane techniczne	21
2.4 Przepisy i zalecenia	21
2.5 Ważne wskazówki	21
2.6 Miejsce montażu urządzenia	21
2.7 Montaż urządzenia	21
2.8 Pierwsze uruchomienie	21
2.9 Wskazówki serwisowe	21
<b>3. Usuwanie usterek</b>	<b>22</b>
<b>4. Środowisko naturalne i recykling</b>	<b>22</b>
<b>5. Gwarancja</b>	<b>22</b>

**Obsah**

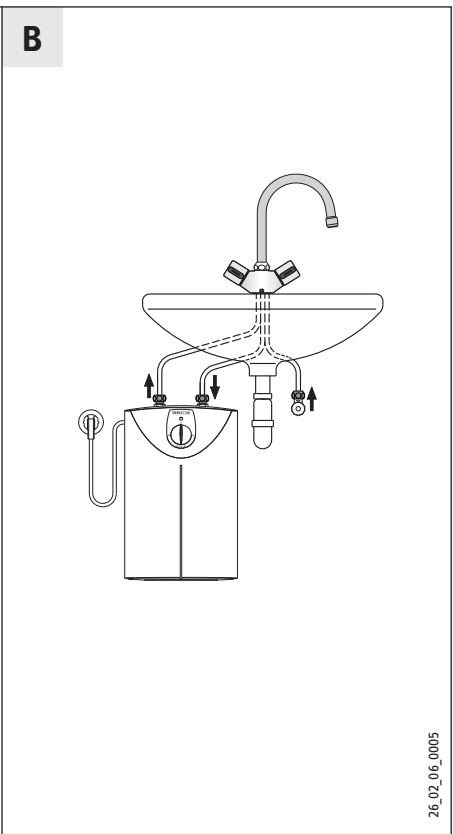
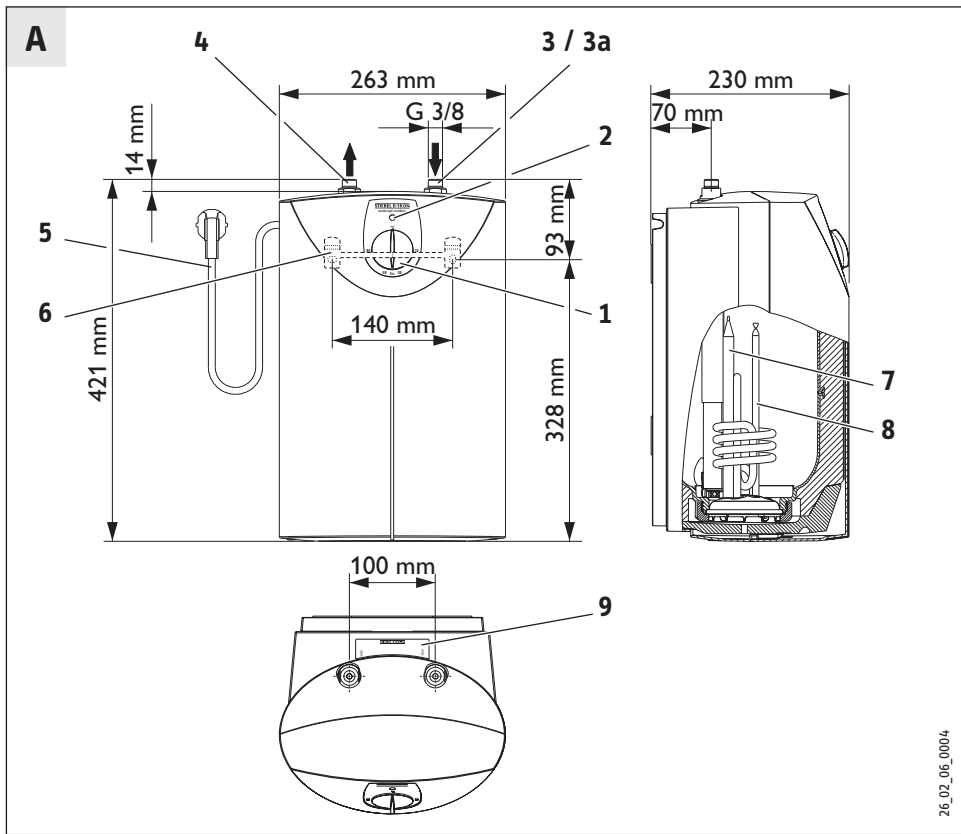
<b>1. Návod k použití</b>	<b>24</b>
1.1 Popis přístroje	24
1.2 Nejdůležitější informace ve zkratce	24
1.3 Obsluha	24
1.4 Důležité pokyny	24
1.5 Ošetřování a údržba	24
1.6 Co dělat, když ...?	24
1.7 Zvláštní příslušenství	24
<b>2. Instrukce k montáži</b>	<b>25</b>
2.1 Konstrukce přístroje	25
2.2 Popis přístroje	25
2.3 Technická data	25
2.4 Předpisy a ustanovení	25
2.5 Důležité pokyny	25
2.6 Montážní místo	25
2.7 Montáž přístroje	25
2.8 První uvedení do provozu	25
2.9 Pokyny pro servis	25
<b>3. Odstraňování závad</b>	<b>26</b>
<b>4. Ekologie a recyklace</b>	<b>26</b>
<b>5. Záruční podmínky</b>	<b>26</b>

**Tartalomjegyzék**

<b>1. Kezelési utasítás</b>	<b>28</b>
1.1 A készülék leírása	28
1.2 A legfontosabbak röviden	28
1.3 Kezelés	28
1.4 Fontos figyelmeztetések	28
1.5 Tisztítás és karbantartás	28
1.6 Mit tegyenek, ha...	28
1.7 Kiegészítők	28
<b>2. Szerelési utasítás</b>	<b>29</b>
2.1 A készülék felépítése	29
2.2 A készülék leírása	29
2.3 Műszaki adatok	29
2.4 Előírások és meghatározások	29
2.5 Fontos figyelmeztetések	29
2.6 A felszerelés helye	29
2.7 A készülék felszerelése	29
2.8 Első üzembe helyezés	29
2.9 Szervizelőírások	29
<b>3. Hibaelhárítás</b>	<b>30</b>
<b>4. Környezet és újrahasznosítás</b>	<b>30</b>
<b>5. Garancia</b>	<b>30</b>

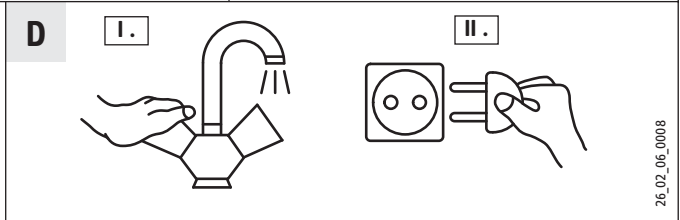
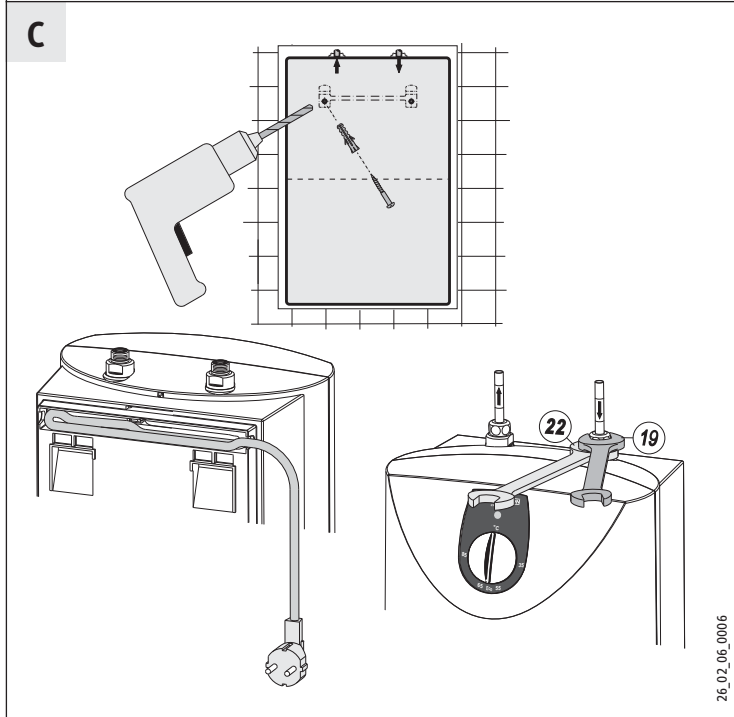
**Содержание**

<b>1. Инструкция по эксплуатации</b>	<b>31</b>
1.1 Описание прибора	31
1.2 Коротко о самом важном	31
1.3 Управление	31
1.4 Важные указания	31
1.5 Уход и техническое обслуживание	31
1.6 Что делать, если ...?	31
1.7 Специальные принадлежности	31
<b>2. Инструкция по монтажу</b>	<b>32</b>
2.1 Конструкция прибора	32
2.2 Описание прибора	32
2.3 Технические характеристики	32
2.4 Предписания и определения	32
2.5 Важные указания	32
2.6 Место монтажа	32
2.7 Монтаж прибора	32
2.8 Первый ввод в эксплуатацию	32
2.9 Указания по сервисному обслуживанию	32
<b>3. Устранение неисправностей</b>	<b>33</b>
<b>4. Окружающая среда и вторсырьё</b>	<b>33</b>
<b>5. Гарантия</b>	<b>33</b>

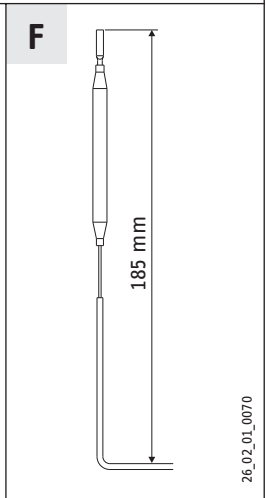
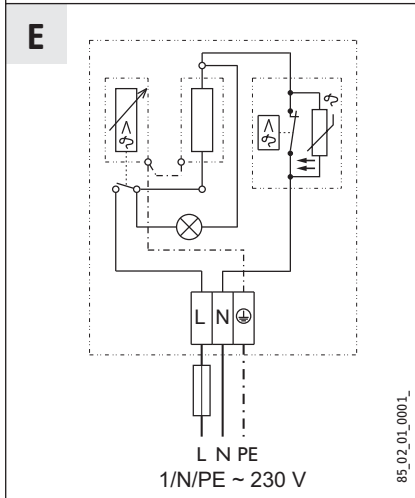


26\_02\_06\_0004

26\_02\_06\_0005

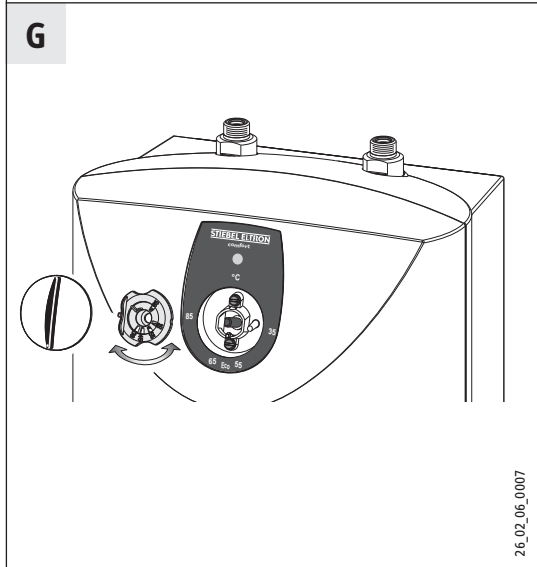


26\_02\_06\_0008

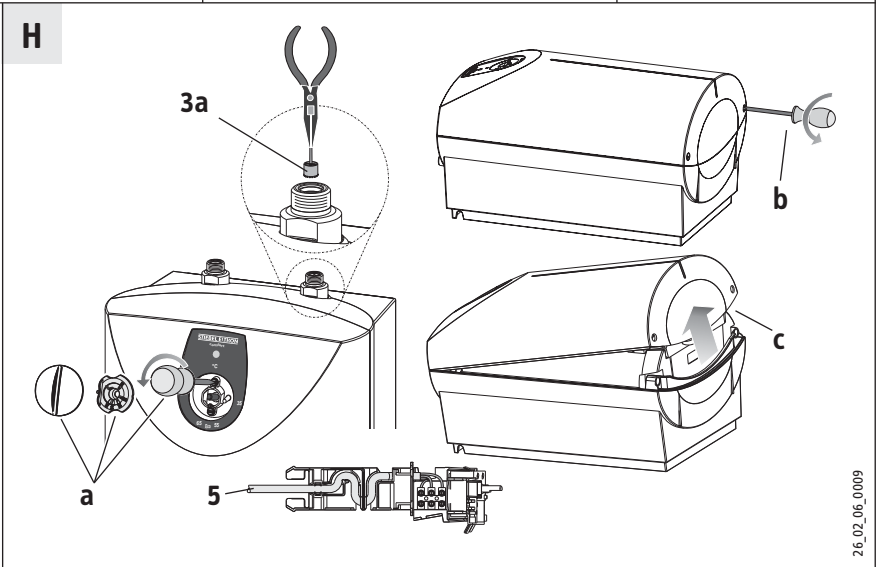


85\_02\_01\_0001L

26\_02\_01\_0070



26\_02\_06\_0007



26\_02\_06\_0009



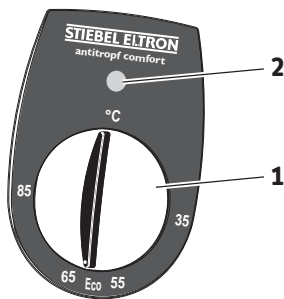
## 1. Инструкция по эксплуатации для пользователя и специалиста

### 1.1 Описание прибора

- Открытый (безнапорный) накопительный водонагреватель постоянно поддерживает содержащийся в нем объем воды с предварительно заданной температурой.
- Функция «thermostop» (термическое разделение) предотвращает нагрев temperирующей арматуры в режиме ожидания.
- Функция «antitropf» (антикапельная) предотвращает выступление из арматуры воды, которая расширяется при нагревании.
  - При нагреве из воды могут выходить пузыри воздуха. В зависимости от качества воды, их может быть меньше или больше. При установке регулятора на показатели больше 75 °C может сначала вытекать вода более высоких температур.
  - Согласно наклонной конструкции арматуры, после ее закрытия нормально небольшое подтекание воды. Речь идет о стекании остатков воды из слива арматуры.
- Разрешается установка только арматуры для открытых (безнапорных) накопительных водонагревателей. Мы рекомендуем арматуру Stiebel Eltron: № артикула см. «1.7 Специальные принадлежности».

### 1.2 Коротко о самом важном

- Настройка желаемой температуры горячей воды на выходе производится с помощью кнопки выбора температуры (1).
- Прибор нагревает воду, если горит индикация (2).



### 1.3 Управление

#### Положение выбора температуры

**°C** = холод. При этой настройке от мороза защищен водонагреватель, но не арматура и водопровод.

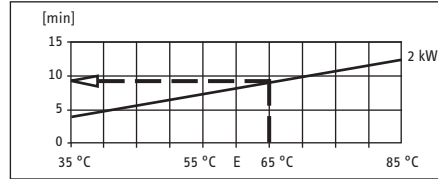
**Eco** = рекомендуемое положение для экономии электроэнергии (около 60 °C), малое образование известкового налета.

**85** = макс. настраиваемая температура. Указание:

По желанию специалист может произвести на приборе ограничение температуры (см. «2.8 Первый ввод в эксплуатацию») таким образом, чтобы температура настраивалась бесступенчато до значения ограничения.

Время нагрева:

Если был отобран весь объем водонагревателя, то время нагрева протекает в соответствии со следующей диаграммой.

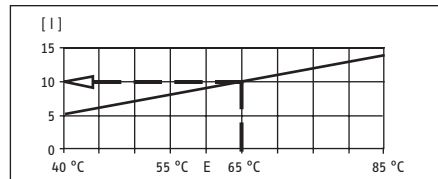


Пример:

Положение выбора температуры **65 °C**  
Время нагрева **около 9,5 мин.**

Объем смешиваемой воды:

С помощью температуры предварительно выберите объем смешанной воды температурой, например, **40 °C**.



Пример:

Положение выбора температуры **65 °C**  
Подвод холодной воды **15 °C**  
Объем смешанной воды **около 10 л.**

### 1.4 Важные указания



• Накопительный водонагреватель нельзя подвергать никакому давлению. Никогда не закрывайте выходное отверстие арматуры и не используйте душевой разбрызгиватель или шланг с регулятором струи.

• При настройке температуры более 45 °C может сразу же поступать вода более высокой температуры!

• Не допускайте к прибору детей и лиц с ограниченными возможностями (физическими / умственными) без надзора за ними лица, ответственного за их безопасность, либо проинструктируйте их, как пользоваться прибором!

• Следует убедиться, что играющие дети не произведут на приборе изменения температуры (на высокую температуру) – **опасность ожога!**

• Если этого избежать невозможно, мы рекомендуем настраиваемое специалистом ограничение температуры.

Накипь может засорить слив и создать таким образом давление в приборе.

Признаками образования накипи являются шумы кипения и уменьшение количества подаваемой воды. В таком случае пригласите специалиста для удаления накипи из прибора и арматуры.

Снятие кнопки с регулятора температуры допускается только специалисту!

Следует учитывать всю информацию, содержащуюся в данной инструкции по монтажу и эксплуатации. Мы даем важные указания по безопасности, управлению и техническому обслуживанию прибора.

### 1.5 Уход и техническое обслуживание

Для ухода за корпусом достаточно увлажненной ткани. Не применяйте абразивные чистящие средства и растворители!



Работы по техническому уходу разрешается выполнять только специалисту.

### 1.6 Что делать, если ...?

... не поступает горячая вода:

Проверить настройку кнопки выбора температуры, штекер или предохранитель.

... в нагревателе слышны шумы закипающей воды:

пригласить специалиста для удаления накипи из прибора и арматуры.

... см. также «3. Устранение неисправностей пользователем и специалистом».

Если для устранения возникшей проблемы Вы привлекаете специалиста, сообщите ему для лучшей и быстрой помощи следующие данные с типовой таблички прибора (9):



26\_02\_06\_0010

### 1.7 Специальные принадлежности

Приобрести специальные принадлежности можно в специализированных магазинах.

- температурующая арматура с двумя ручками
  - для умывальника: **WST WSM**
  - для мойки: **WUT WUM**
- арматура для смесителя с одной ручкой
  - для раковины: **MEW WEN**
  - для мойки: **MES MESB MESL**

• Фильтр для подвода холодной воды

• Электрический кабель



## 2. Инструкция по монтажу для специалиста

Установка и электрическое подключение должен осуществлять специалист при соблюдении данной инструкции по монтажу.

### 2.1 Конструкция прибора А

- 1 Кнопка выбора температуры
- 2 Сигнальная лампа
- 3 Подвод холодной воды (синий)
- 3а Фильтр в подводе холодной воды (встроенный)
- 4 Подвод горячей воды (красный)
- 5 Электрическая проводка
- 6 Подвесная планка
- 7 Защитная трубка для защитного ограничителя температуры с функцией сброса на заводские настройки
- 8 Защитная трубка для регулятора температуры
- 9 Типовая табличка прибора

### 2.2 Описание прибора

Открытый (безнапорный) накопительный водонагреватель для монтажа под раковиной, для снабжения водозаборной точки, для нагрева холодной воды в соответствии с требованиями EN 806.

Разрешается установка только арматуры для открытых (безнапорных) накопительных водонагревателей. Мы рекомендуем арматуру Stiebel Eltron: № заказа см. «1.7 Специальные принадлежности».

### 2.3 Технические характеристики

Актуальные данные на типовой табличке прибора.

Тип	SNU 5 SL SNU 5 SLi
Номинальный объем	5 л.
Тип	открытый
Вес	3,2 кг
Функция «antitropf»	имеется
Функция «thermostop»	имеется
Мощность нагрева	См. типовую табличку прибора
Напряжение	230 В
Макс. проток	5 л/мин.
Класс защиты по EN 60529	IP 24 D
Соединительный провод со штекером	Около 650 мм.
Диапазон настройки температуры (бесступенчатая настройка)	Около 35 °C – 85 °C


Таблица 1

### 2.4 Предписания и определения

- Безупречная и безопасная работа прибора обеспечивается только при использовании оригинальных, предназначенных именно для данного прибора, принадлежностей и запчастей.
- Выходное отверстие (сток) арматуры имеет функцию аэрации. Не переключайте выпускной патрубок и поворотный рычаг арматуры. **Не используйте разбрызгиватель для душа или шланг с регулировкой напора.**

- Электрическое подключение  
Не допускается установка с непосредственным (постоянным) электроподключением.  
– Штепсельное подключение:  
Необходима розетка с защитным контактом, к ней должен быть свободный доступ после монтажа аппарата. При использовании вилок и розеток, специфичных для конкретной страны применения, они должны иметь защитный контакт и отвечать соответствующим стандартам страны применения.  
– Непосредственное подключение:  
Если аппарат должен подключаться непосредственно к сети переменного тока клеммная коробка, то он должен иметь возможность отключения от сети изоляционным промежутком не менее 3 мм по всем полюсам.
- Соблюдайте предписания местного энергоснабжающего и ответственного водоснабжающего предприятия.

### 2.5 Важные указания

 Если прибор будет подвергнут давлению воды, то бак может потерять герметичность и стать причиной ущерба, причиненного вытекшей водой.

Из-за случайной перемены подводов воды на приборе накопительный водонагреватель становится неработоспособным, и таким образом функция «thermostop» больше не обеспечивается.

### 2.6 Место монтажа В

Прибор монтируется в незамерзающем помещении, в вертикальном положении, подводами для воды вверх.

### 2.7 Монтаж прибора С

- Смотировать подвесную планку, определить ее положение с помощью монтажного шаблона на стр. 18 и 19. Выбрать.  
С помощью прилагаемого определить отверстия для крепления монтажной планки. Выбрать крепежный материал в соответствии с крепостью стены. Остатки соединительной проводки можно сложить в имеющееся место для хранения проводов.
- Подвесить прибор.
- Смонтировать подводы воды, настроить проток (макс. 5 л/мин.). Цветовое обозначение соединительных труб арматуры и нагревателя должны соответствовать друг другу:  
Справа синий = подвод холодной воды (3)  
Слева красный = подвод горячей воды (4).

### 2.8 Первый ввод в эксплуатацию

(должен производиться только специалистом!)

- I. Открыть вентиль горячей воды на арматуре или установить смеситель с одной ручкой в положение «warm», пока вода не начнет поступать без пузырьков воздуха.

- II. Вставить сетевой штекер и выбрать температуру.



Опасность сухого хода! При перепутывании последовательности срабатывает защитный ограничитель температуры. В этом случае следует залить воду и кратковременно отключить прибор от сети для сброса защиты от сухого хода.

- III. Ограничение выбора температуры G:

Только при желаемом ограничении выбора температуры с помощью ограничительного кольца настраивается макс. температура. Для этого необходимо снять кнопку регулятора и ограничительное кольцо. Ограничительное кольцо вмонтировать в желаемую макс. настройку и установить кнопку регулятора.

- IV. Снять защитную фольгу с панели управления.

Указание:

При первом процессе нагрева вода, расширяющаяся при нагревании, может капать из выходного отверстия арматуры.

Передача прибора:

Объяснить пользователю функционирование прибора и ознакомить с его использованием. Указать на возможные опасности (ожог). Передать данную инструкцию по эксплуатации.

### 2.9 Указания по сервисному обслуживанию



При проведении всех работ прибор отключать от электросети и снимать со стены.

- Открыть прибор H
  - a Снять кнопку регулятора температуры и кольцо ограничителя температуры. Выкрутить винты.
  - b Фиксирующие болты опустить.
  - c Крышку корпуса откинуть назад и снять.
- Замена электрической соединительной проводки:

При замене соединительной проводки ее следует менять на запасную часть № 02 06 71 (5, номер заказа см. «1.7 Специальные принадлежности»), либо альтернативно проводкой H05VV-F3x1,0. Соединительную проводку проложить в направляющую H!

#### Схема подключения E

- Размещение датчика регулятора температуры в защитной трубке:

При замене или демонтаже регулятора температуры необходимо ввести датчик регулятора температуры на 185 мм в защитную трубку F и зафиксировать под заземляющим штекером.

- Слив воды из прибора:

Удалять воду из прибора следует через соединительный патрубок. Повернуть

нагреватель и кратковременно встряхнуть, пока не начнет вытекать вода.

**• Удаление накипи:**

Демонтировать нагревательный фланец, удалить грубую накипь путем осторожного похлопывания, нагревательные элементы до фланцевой пластины погрузить в средство для удаления накипи.

**• Очистка фильтра:**

Открутить подвод холодной воды (3). Фильтр **H (3a)** вытащить с помощью клещей и удалить накипь либо заменить фильтр (номер заказа см. «1.7 Специальные принадлежности»).

**• Проверка защитного провода:**

Отключить сетевой штекер и снять кнопку регулятора температуры. Проверку следует произвести на крепежном болте регулятора температуры и на контакте защитного провода соединительной проводки.

### 3. Устранение неисправностей для пользователя и специалиста

Неисправность	Причина	Устранение
Не поступает горячая вода, несмотря на полностью открытый кран горячей воды	Нет напряжения	Пользователь/специалист: проверить предохранители в домашней проводке.
	Засорение струйного дождевателя	Пользователь/специалист: очистить либо заменить на новый струйный дождеватель
Шум закипающей воды в нагревателе.	Засорение фильтра	Специалист: фильтр <b>H (3a)</b> в подводе холодной воды очистить либо заменить на новый.
	Сработал защитный ограничитель температуры	Специалист: устранить причину неисправности (заменить регулятор температуры). Указание: STB автоматически сбрасывается на заводские настройки, если прибор был включен не под напряжением.
После закрытия продолжает капать вода из арматуры	В водонагревателе образовалась накипь.	Специалист: Очистить прибор от накипи.
При нагревании из арматуры капает вода.	Остатки воды не удерживаются в сливе арматуры	Специалист: заменить струйный дождеватель в сливе арматуры, заменить сливной патрубок арматуры или заменить арматуру.
	Частый забор воды маленькими порциями (< 0,4 л/мин.)	Пользователь: изменить режим забора воды (> 0,4 л/мин.)
	Неподходящая арматура, например, смеситель WAT.	Специалист: Заменить арматуру (см. пункт 1.7. Специальные принадлежности).
	Неисправна функция «antitropf»	Специалист: заменить резервуар

Таблица 2



### 4. Окружающая среда и вторсырьё

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.



### 5. Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.



**Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.**



**Непринимается претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.**

## Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de

## Verkauf

Tel. 0180 3 700705\* | Fax 0180 3 702015\* | info-center@stiebel-eltron.de

## Kundendienst

Tel. 0180 3 702020\* | Fax 0180 3 702025\* | kundendienst@stiebel-eltron.de

Tel. 05531 702-90015

## Ersatzteilverkauf

Tel. 0180 3 702030\* | Fax 0180 3 702035\* | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Tel. 05531 702-90050

## Vertriebszentren

Tel. 0180 3 702010\* | Fax 0180 3 702004\*

\* 0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz.  
Maximal 0,42 €/min bei Anrufen aus Mobilfunknetzen.

## Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels  
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42  
info@stiebel-eltron.at  
www.stiebel-eltron.at

## Belgium

STIEBEL ELTRON Sprl/Pvba  
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12  
info@stiebel-eltron.be  
www.stiebel-eltron.be

## Czech Republik

STIEBEL ELTRON spol. s.r.o.  
K Háji 946 | 15500 Praha 5-Stodůlky  
Tel. 0251116111 | Fax 0235512122  
info@stiebel-eltron.cz  
www.stiebel-eltron.cz

## Denmark

PETTINAROLI A/S  
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart  
Tel. 06341 6666 | Fax 06341 6660  
info@pettinaroli.dk  
www.pettinaroli.dk

## Finland

Insinööritoimisto Olli Andersson Oy  
Keskuskatu 8 | 04600 Mäntsälä  
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989  
info@stiebel-eltron.fi  
www.stiebel-eltron.fi

## France

STIEBEL ELTRON S.A.S.  
7-9 rue des Selliers  
B.P. 85107 | 57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 0387 74-3888 | Fax 0387 74-6826  
info@stiebel-eltron.fr  
www.stiebel-eltron.fr

## Great Britain

STIEBEL ELTRON UK Ltd.  
Unit 12 Stadium Court | Stadium Road  
Bromborough | Wirral | CH62 3RP  
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913  
info@stiebel-eltron.co.uk  
www.stiebel-eltron.co.uk

## Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Pacsirtamező u. 41 | 1036 Budapest  
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 68-8097  
info@stiebel-eltron.hu  
www.stiebel-eltron.hu

## Japan

Nihon Stiebel Co. Ltd.  
Ebara building 3F | 2-9-3 Hamamatsu-cho  
Minato-ku | Tokyo 105-0013  
Tel. 03 34364662 | Fax 03 34594365  
info@nihonstiebel.co.jp

## Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36  
5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-000 | Fax 073 623-1141  
stiebel@stiebel-eltron.nl  
www.stiebel-eltron.nl

## Poland

STIEBEL ELTRON sp. z o.o.  
ul. Instalatorów 9 | 02-237 Warszawa  
Tel. 022 609-2030 | Fax 022 609-2029  
stiebel@stiebel-eltron.com.pl  
www.stiebel-eltron.com.pl

## Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street, 4. | 129343 Moscow  
Tel. 0495 775-3889 | Fax 0495 775-3887  
info@stiebel-eltron.ru  
www.stiebel-eltron.ru

## Slovakia

TATRAMAT - ohrievace vody, s.r.o.  
Hlavná 1 | 058 01 Poprad  
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148  
info@stiebel-eltron.sk  
www.stiebel-eltron.sk

## Sweden

STENERGY  
Vasagatan 14 | 545 30 Töreboda  
Sales:  
Tel. 0722 371900 | info@stiebel-eltron.se  
Technique & Service:  
Tel. 0150 54200 | info@heatech.se  
www.stiebel-eltron.se

## Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Netzibodenstr. 23 c | 4133 Pratteln  
Tel. 061 81693-33 | Fax 061 81693-44  
info@stiebel-eltron.ch  
www.stiebel-eltron.ch

## Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.  
469 Moo 2, Tambol Klong-jik  
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160  
Tel. 035 22-0088 | Fax 035 22-1188  
info@stiebeleltronasia.com  
www.stiebeleltronasia.com

## United States of America

STIEBEL ELTRON Inc.  
17 West Street | West Hatfield, MA 01088  
Tel. 413 247-3380 | Fax 413 247-3369  
info@stiebel-eltron-usa.com  
www.stiebel-eltron-usa.com

**STIEBEL ELTRON**



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické zmeny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Возможность неточностей и технических изменений не исключается. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené! | Stand 06/10